

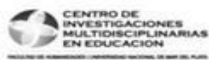
7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS

(HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

CREENCIAS DE LOS ESTUDIANTES ACERCA DEL APRENDIZAJE DE LA PRONUNCIACIÓN EN LA FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE INGLÉS (UNMDP)

Susana Chiatti

UNMdP

schiatti@mdp.edu.ar

Laura Sordelli

UNMdP

sordellilaura@gmail.com

Introducción

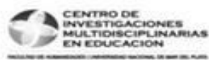
El alumno ingresa al profesorado de inglés desconociendo casi absolutamente la escritura fonética. Cuando se lo introduce al alfabeto fonético, toma conciencia que su producción del discurso oral tomará una dimensión diferente. Pero sucede que dominar dicho sistema es casi como aprender a escribir de nuevo, requiere constancia, perspicacia y desvelo. Partimos de una definición amplia del concepto de “creencia” que aporta Elaine Horowitz (1988) “se entiende por creencias nociones preconcebidas sobre el aprendizaje de un idioma”. La contribución de la literatura sobre el tema de creencias acerca del aprendizaje de la pronunciación en la formación del profesorado es limitada. La mayoría de los trabajos giran en torno a las creencias de docentes o sea acerca de la enseñanza y no del aprendizaje. La investigación acerca de las creencias sobre la enseñanza y el aprendizaje de un idioma extranjero es reconocida como un área sólida en el campo de la lingüística aplicada y está compuesta por una extensa cantidad de volúmenes (Barcelos 2014: 302)

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

Dentro del paradigma cualitativo, algunos instrumentos de recolección de datos han sido entrevistas con cuestionarios de preguntas abiertas, entrevistas combinadas con diarios de clase, auto-informes, historias sobre el aprendizaje de idiomas, video-grabaciones de clases, conversaciones informales, dibujos, tareas de recuerdo estimuladas, observaciones de clase, tareas de completar oraciones y cuestionarios (Barcelos & Kalaja 2011: 282)

El objetivo del presente trabajo es identificar y describir las creencias de los alumnos del profesorado de inglés acerca del aprendizaje de la pronunciación. En una primera etapa del proyecto se recolectaron datos por medio de los registros de diarios de clase que los alumnos cursantes de la asignatura “Fonética y Fonología Inglesa I” realizaron semanalmente durante el primer cuatrimestre del año 2015. En esta segunda etapa, se recolectaron datos por medio de la entrevista en profundidad trabajando con el mismo universo de análisis, y se analizaron por medio del análisis narrativo.

Metodología

La investigación narrativa facilita una estructura para analizar y producir historias explicativas a partir de la masa de información recuperada de las entrevistas (Maple & Edwards 2010: 35).

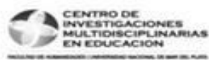
En la investigación cuantitativa, se enfatizan los procedimientos estandarizados, manteniendo la similitud y la consistencia, lo cual resulta en una aparente objetividad y percepción (Maple & Edwards 2010: 38). Polkinghorne 1995 explica en (Maple & Edwards 2010: 39) que el objetivo del análisis es descubrir temas comunes o tramas en la información, se utiliza técnicas hermenéuticas de análisis para notar patrones a través de ejemplos de historias. Maple & Edwards (p. 39) prosiguen declarando que no existen pasos detallados para llevar a cabo el análisis en la investigación narrativa, lo cual también ofrece la ventaja de libertad y flexibilidad que no se encuentra en otros métodos a la hora de analizar los datos.

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

Bruner (1986: 11) propone dos maneras de pensar: la paradigmática y la narrativa. Cada una aporta modos diferentes de construir la realidad, y aunque son complementarias, son diferentes en lo que respecta a procedimientos de verificación. Mientras que los argumentos convencen sobre la realidad, las historias convencen sobre su verisimilitud. Funcionan de manera diferente, y son juzgados de manera diferente: una historia se juzga por si es buena o no, mientras un argumento lógico se juzga por si es correcto o no (Bruner 1986: 11).

El modelo paradigmático de funcionamiento cognitivo (también conocido como lógico-científico) pretende ser ejemplo de un sistema formal y matemático de descripción y explicación, empleando categorizaciones y conceptualizaciones. Su objetivo es usar procedimientos para asegurar una referencia verificable y testear la verdad empírica (Bruner (1986: 11). Se conoce muchos sobre este modo, algunos ejemplos son la ciencia, la lógica y la matemática.

El segundo modelo, el narrativo, conduce a buenos relatos, cuentos históricos creíbles, aunque no necesariamente verdaderos. El relato debe construir dos paisajes a la vez: el de la acción (la intención y la situación) y el de la conciencia (lo que los protagonistas saben y no saben, lo que sienten o no, piensan y demás. (Bruner 1986: 11) Mientras que ciencias como la física necesitan testability, los relatos no, sólo es necesario que sean creíbles.

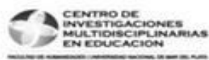
Existen dos tipos de investigación narrativa: paradigmática y narrativa propiamente dicha (Bolívar Botía 2002:9). Ambas utilizan procedimientos analíticos no-computacionales y trabajan con datos en forma de lenguaje natural (Polkinghorne 1995: 21). El primero recolecta datos, identifica categorías, se basa en el razonamiento paradigmático que discute Bruner y produce conocimiento de conceptos. El segundo recoge eventos, sucesos y acciones, produce informes relatados basados en razonamiento narrativo y también conocimiento de situaciones particulares.

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

Este trabajo es del segundo tipo, narrativo propiamente dicho. Los datos recogidos en cada entrevista serán únicos y singulares y no apuntan a la formulación de generalizaciones.

La escritura del relato en sí es el último paso: la mera compilación de los hechos no es posible, sino que deben ser unidos en un todo. El significado de cada parte es el producto de las relaciones recíprocas con el todo y las partes entramadas. La trama es el pegamento que conecta todas las partes por así decirlo, aportando unidad (Polkinghorne 1995: 18).

Contexto y participantes

Los participantes fueron alumnos del profesorado de inglés que cursaban la asignatura “Fonética y Fonología Inglesa I” y los primeros datos se recogieron durante el primer cuatrimestre del año 2015 mediante diarios de clase. Participaron alumnos que cursaban la asignatura por primera vez como aquellos que la cursaban por segunda o tercera vez.

La asignatura se dicta en el primer cuatrimestre del primer año del profesorado de inglés en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata. El objetivo de la misma es lograr que los alumnos adquieran una pronunciación precisa e inteligible, similar a la de un modelo establecido con el que se trabaja, que en este caso es la *Received Pronunciation* del inglés británico. Dado que los alumnos provienen de contextos de aprendizaje diferentes, y deben lidiar con el “Alfabeto Fonético Internacional” por primera vez, la asignatura les resulta algo compleja.

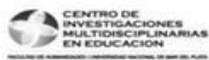
En las unidades de la materia desarrollan temas como los órganos del habla, las diferencias entre fonética y fonología, clases de dicción en laboratorios de idioma y transcripciones fonéticas entre otros. La variedad de los temas requiere de habilidades muy diversas por parte del alumno. El dominio del Alfabeto Fonético Internacional supone la identificación de todos los sonidos en una primera etapa y la precisa reproducción de los mismos en la segunda fase, con el objetivo final de pronunciar el idioma de manera correcta. Dichos procesos son complejos y dificultosos, sin embargo.

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

Se espera que la identificación de las creencias de los alumnos acerca de los diferentes caminos del proceso de aprendizaje de la pronunciación, y su posterior descripción y análisis, nos brinden elementos para comprender los procesos de aprendizaje, y tomar cursos de acción a seguir que permitan facilitar y mejorar sus modos de aprendizaje.

El primer día de clases se les explicó a los alumnos en qué consistía el proyecto de investigación y todos estuvieron de acuerdo en participar, asimismo se les comunicó que su participación sería anónima, o sea no era necesario que firmaran con sus nombres verdaderos. Sin embargo, deberían hacerlo con un alias o un nombre de usuario para poder agrupar las entradas de manera cronológica o en caso que fuera necesario identificarlos de alguna manera para contactarse con alguno de ellos por cuestiones relacionadas con el análisis de los diarios.

Los resultados de los datos recogidos por medio de los mismos se analizaron y difundieron en trabajos durante los años 2015-2017. En febrero de 2017 comenzaron las entrevistas en profundidad de alumnos de la misma cohorte que habían participado en la primer etapa del proyecto.

Recolección de datos y análisis

La recolección de datos por medio del diario de clase fue la primera técnica para recoger datos para el proyecto. Se pensó que de esta manera se podrían analizar e identificar las creencias de los alumnos de manera cronológica y ordenada. Los descubrimientos fruto de los diarios allanaron el terreno para el diseño del libreto de las posteriores entrevistas. Además el diario contribuiría como una herramienta de reflexión para el alumno durante toda la cursada.

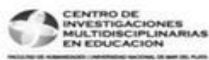
La primer serie de entrevistas comenzó a principios de febrero del 2017, en un período en el cual el alumno no está cursando y no está bajo la presión de horarios de cursadas y evaluaciones. Si bien un número importante de los alumnos estaba trabajando por el verano

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

y algunos estudiantes residentes recién vuelven a la ciudad en marzo, se pudieron establecer algunas citas con alumnos elegidos de manera aleatoria.

Previo a la entrevista, el alumno tenía tiempo de leer de manera silenciosa los temas a ser abordados, de manera de bajar el nivel de ansiedad que puede provocar ignorar las preguntas puntuales que se harán a continuación. Antes de cada tema, el investigador proveía un disparador, o sea un objeto que ayudaba al entrevistado a recordar un tema en particular, o a recuperar información previa.

Los temas estaban relacionados con las unidades temáticas del plan de trabajo docente de la asignatura, y eran los siguientes: (ver anexo con guión completo)

Alfabeto Fonético Internacional- Diccionario de Pronunciación- Organos del habla- Formas fuertes y débiles- Pronunciación de inflexiones- las Vocales inglesas- Modo y Punto de articulación de las consonantes inglesas- Transcripciones fonéticas- Dictados fonéticos- Práctica de dicción.

Resultados y discusión

Puesto que el interés del análisis narrativo propiamente dicho reside en la singularidad de los datos de cada caso en particular, este trabajo abordará el análisis de los datos de un caso en particular, el de una alumna llamada Natalia. Ella es una alumna experta, ya que el profesorado de inglés es no su segunda sino su tercer carrera comenzada.

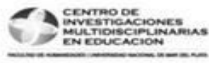
La entrevista tuvo lugar una mañana de febrero durante la cual se dan cursos de ingreso y orientación a los ingresantes a la Facultad de Humanidades. Había bullicio en el aula contigua, el aula 45 de la FH. Natalia tuvo 10” para leer en papel las preguntas que le haría y familiarizarse con el contenido, de esa manera se reactivarían conocimientos previos y se bajaría el filtro afectivo, así las consignas no serían una sorpresa. La entrevistada leyó el

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

cuestionario ávidamente, marcó algunas consignas e hizo algunas anotaciones de símbolos fonéticos al lado de las mismas.

Natalia es una alumna muy pensante y reflexiva de más de 25 años, además de trabajar muy duro, se involucra mucho con la asignatura que cursa. Cuando cursó la asignatura por primera vez, en marzo del año 2015, ya tenía 26 años, o sea que era una alumna experta.

(Nota: las letras en *bastardilla* señalan las transcripciones de entrevistado o investigador)

I: Ok...muy bien...bueno...¿Arrancamos con la primer pregunta? Con el primer tema, digamos...que es sobre el IPA (International Phonetic Alphabet)...vos te acordás... esto es como un disparador, son cositas que nos ayudan por ahí “¿Cómo llegaste a comprender el rol de los símbolos del IPA en el aprendizaje de la pronunciación” Por ahí podés arrancar con eso...(La entrevistada recibió una copia del cuadro del IPA diseñada por Adrian Underhill año para el inglés británico, con la cual se familiarizó durante la asignatura)

N: “Yo creo que los empecé a comprender una vez que los empecé a relacionar con lo que eran las palabras a transcribir, y ahí empecé a ver las diferencias entre cada uno de los fonemas y después me di cuenta que había un cuadro entero que yo tenía que aprender que está relacionado a lo que es este idioma que estoy aprendiendo, que fue lo que vimos también que según el idioma tenés más o menos, no son todos iguales, no? Según el idioma...es super importante que los profesores tengan bien memorizado, bien aprendido, de alguna forma cada uno de los fonemas, para la hora de enseñar es básico tratar de pronunciar las palabras en la misma forma en la que tiene que ser para poder darle a los chicos o a quien sea...trasmitirles la pronunciación correcta...”

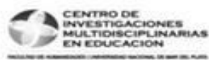
Natalia responde de manera cómoda y segura, expande sus respuestas, comparte ejemplos para demostrar que maneja los conceptos cuando comenta que no todos los cuadros de fonemas son iguales ya que el inventario (tipo y número) de fonemas será diferente según

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

los sonidos del idioma que representa. En su mente, el docente debe ser un modelo, en este caso de pronunciación. Ella es capaz de precisar el momento en que comenzó su aprendizaje de los fonemas, y de determinar cómo y cuándo comenzó a comprenderlos.

I: “Bien...después dice “¿Qué dificultad te generó el hecho que hay un número fijo de convenciones para representar los sonidos, por ejemplo que sólo se usan letras minúsculas, etc...entre todas las reglas que hay...”

N: “Bien...bueno...a mí en lo que particular yo tengo muchos problemas con la letra minúscula, y muchas ocasiones me ha pasado que cuando yo transcribo no me entienden los fonemas...o sea que es como que tengo que revisar dos veces para estar segura de que los hice bien...es más, a veces me he confundido la mayúscula y la minúscula, eso después me quita puntos y es como que tengo que prestar doble atención, porque no estoy acostumbrada a usar minúscula, nunca...siempre usé las cursivas...digamos, o sea que para mí por ahí es un desafío extra con respecto a otras personas que ...”

En este punto la dificultad que explica Natalia es bien concreta, y puede decirse que no muy común, aunque varios estudiantes encuentran dificultades a la hora de escribir algunos símbolos con claridad, y en un dictado o transcripción es un error entero.

I: “Ah...mhhh....mirá...¿Alguna otra dificultad te generó el IPA?”

Estoy tentada de dar más ejemplos de dificultades, pero sé que no debo...porque el entrevistado puede verse “tentado” a responder de manera afirmativa...

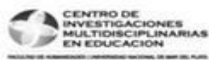
N: “No...o sea lo único después tener que memorizar todas las que son totalmente ajenas a nuestro alfabeto, no? Más que nada eso, primero sentarme y tratar de escribir un montón de veces la i larga /i:/, la shwa /□□, la ash /□□, que jamás la había visto en mi vida...y decir bueno, esto se escribe de esta forma cuando tenga que hacer una transcripción la voy a poner así...y tener digamos una segunda forma de escribir que en el único lugar que la uso es en fonética I y II...cuando me gradúe igual la voy a seguir usando...pero en la

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

carrera es como que ahí es cuanto más se usa...y es la primera vez que uno lo ve...antes...en los 24 años que tenía nunca había visto esto...fue primero una impresión...decir bueno, ¿Cómo se usa? Me parecía un alfabeto...no sé...árabe...(risas) ¿Qué es esto? Y después empezar a aprenderlo bien, cada uno identificar bien la forma que se escribía con el sonido que representaba y después poder reproducir eso en las transcripciones y los párrafos...

Es normal que los alumnos se tornen ansiosos ante su primer contacto con el alfabeto fonético...es lamentable que en colegios e institutos no se los introduzca con más frecuencia, en particular en niveles avanzados, uno de los motivos es la falta de preparación de los docentes en general, y el hecho que los libros de texto hacen poca referencia a los mismos. Gran parte del alumnado también piensa que el resto de la clase está familiarizado con el alfabeto, a excepción de ellos. Natalia no lo manifiesta, sin embargo.

I: Bien...¿Cómo sería para vos la mejor manera de recordar el sistema de los símbolos del inglés RP, según tu propia experiencia?

N: La mejor manera para mí fue la primera vez fue...Me tengo que sentar a ver de qué se trata esto...es ponerlos en orden y empezar a escribirlos 5 o 6 veces cada uno como para empezar a recordarlo, y después cuando empezamos también el curso con pequeñas transcripciones de pequeñas palabras mediante el uso digamos de los fonemas y recordándolos...esa fue la forma que más usé...primero de a uno y después la palabra, después ya frases, oraciones y los párrafos....

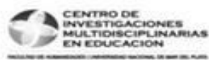
Escribir los símbolos sin mirar la tabla es una muy buena manera de recordarlos y familiarizarse con los fonemas para los principiantes, sobre todo si también se memoriza la cantidad de vocales (12), diptongos (07), semivocales (02) y consonantes (22), además de ordenarlos o agruparlos por categoría, como bien dice la entrevistada. Se recomienda tener la tabla a mano durante las transcripciones con el objeto de no “inventar” símbolos como la

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

/a/, la cual no existe sino como parte de los diptongos /au/ y /ai/, o como la vocal larga /ɑ:/. Y tal como lo explica Ayelén, la mejor manera es la práctica misma, siempre y cuando se utilice el diccionario de pronunciación para revisar la escritura fonética de palabras nuevas o de dudosa pronunciación.

I: Ok, muy bien...cualquier cosa después podemos volver a este tema si querés agregar algo más...bueno, el segundo tema sería el uso del diccionario, el disparador sería el diccionario en sí y dice “¿Cuál fue tu proceso de descubrimiento de esta herramienta como referente? ¿Qué tipo de uso le dabas, por ejemplo en tu casa o en la facultad si es que lo traías...(Se le facilita el diccionario tal a la entrevistada, versión papel, ...)

N: Claro...yo bueno, la primera vez que supe que existía fue en una de las clases de Fonética I que el profesor nos trajo, nos mostró...antes había un diccionario que traía la forma en que se pronunciaba pero hasta ese momento no sabía que existía un diccionario de pronunciación y después una vez que lo compré, lo que hacía en casa eran transcripciones y las palabras que...al principio, realmente cuando me costaban muchísimo...

Pocos alumnos que ingresan a la carrera tienen conocimiento de la existencia de los diccionarios de pronunciación que exclusivamente se dedican a listar la pronunciación de cada palabra, en algunos casos existe más de una pronunciación en inglés *RP*, y si la pronunciación en inglés americano es diferente, también se incluye. El diccionario léxico, en cambio, incluye la definición del término, y en algunos casos también la pronunciación. Para la asignatura en cuestión, es menester que el alumno tenga acceso al diccionario de pronunciación.

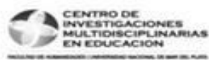
...fue todo un proceso el poder hacerlo sola, y palabra por palabra lo iba buscando...muchas veces me encontraba que por ahí en el diccionario estaba de una forma

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

y en la transcripción que yo tenía estaba de otra...con el tema de la shwa /□□□tenés un poquito más de abanico...

Puesto que algunas palabras tales como “diction” pueden pronunciarse con shwa /□□□o sin ella: □□□□□□□□□o□□□□□□□□□□Efectivamente aprender a dominar la escritura fonética es un proceso largo y tedioso, cuando no solitario, ya que se debe dedicar largas horas de práctica en el hogar, transcribiendo de escritura común a este “nuevo idioma” y utilizando el diccionario como guía y referencia. Esta asignatura requiere que el alumno ponga en práctica una habilidad como nunca lo había hecho antes, salvo tal vez cuando estaba aprendiendo escritura de su propio idioma o el inglés.

también me sorprendió esto del stress (acento) que al principio no entendía qué significaba ese “palito”....pero me largué a revisarlo y a utilizarlo más que nada en lo que eran las clases no lo usaba tanto, sí en mi casa....llegaba a mi casa y me ponía a transcribir un cuaderno que tenemos un montón de transcripciones enorme, como de 30 renglones más o menos cada una y que después tiene la respuesta...entonces decís bueno, si hay alguna palabra que yo no sé, o no estoy segura la busco, también para los apellidos, o algunas ciudades o países que son...

La reflexión de Natalia en cuanto a la shwa /□□□y la acentuación de la palabra es elaborada y pertinente, ya que este sonido sólo ocurre en sílabas inacentuadas, nunca acentuadas. Este fonema es la vocal con mayor índice de incidencia, y los alumnos lo saben. Precisamente por eso, los estudiantes novatos la usan con demasiada frecuencia, pero no reparan en el hecho que nunca ocurre en sílaba acentuada, y cometen errores tales como transcribir shwa en la segunda sílaba de “again” □□□□□□□□, la cual es acentuada y se pronuncia con /e/, /□□□□□□□□□□En esta palabra, shwa ocurre en la primer sílaba, que es inacentuada.

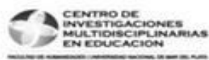
I: Claro, nombres propios...

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

N: Exacto, eso me cuesta bastante...siempre trato de volver al diccionario como para ...y después también me sirve muchísimo con los fonemas que puedo llegar a tener dificultades...¿no? Como para tener un poquito más de práctica...

I: Bueno, está bien, muy bien...bueno, esto creo que ya lo dijiste “¿Con qué frecuencia lo consultabas y a qué tipo de cosas específicas le prestabas atención?” Pero más o menos...

N: Yo...más que nada le prestaba atención a la forma en la que se terminaba de escribir esa palabra...los fonemas correctos, por ahí yo tenía problemas con la /s/ y con la /z/, entonces volver o marcar en el diccionario y decir “Bueno, esta es la palabra que a mí me está costando y puede ser que en un futuro la vuelva a tener o tratar de encontrar relación con familia de palabras dentro de esa que me costaba para el día del examen saber que... bueno, me tengo que acordar de alguna forma si yo marco esa palabra y la familia, y tener más chances de tener menos errores...

I: Está bien, muy bien...¿Qué ventajas y desventajas tiene el diccionario digital de tu portátil o teléfono con respecto a la versión papel? (debajo puede observarse la configuración del diccionario de Pronunciación Longman en su versión digital)

N: Yo en realidad no uso diccionarios portátiles...son todos de papel...y los libros también...antes en una época, un año y medio atrás me compraba, los bajaba en pdf pero...lo que no puedo hacer definitivamente es marcar las palabras que a mí me sirven...por ahí los diccionarios así que son de papel...les pongo marcadores...esos marcadores que tienen detalle y yo puedo volver a eso...y mis dificultades las puedo trabajar de otra forma...en cambio con el diccionario portátil es casi como googlearlo y después desaparece...no me queda en términos de receptionar digamos...

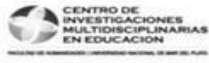
Natalia tiene su técnica para aprender de sus errores por medio de “pistas” que va dejando en el diccionario. Se requiere visión para aceptar que uno puede tropezar con la misma piedra más de una vez...ella se debe referir a palabras que se repiten con frecuencia en un

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

mismo pasaje, como las gramaticales: artículos (*the, a*), pronombres (*that, this, these*) o verbos auxiliares (*does, have, was*). Necesita un recurso concreto y tangible con el cual contar, efectivamente nada puede marcarse en los diccionarios digitales (*Longman*) o la app para celulares *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (9th ed.). Este último es un diccionario léxico, o sea no exclusivamente de pronunciación, pero también lista la pronunciación de las palabras usando el mismo inventario de símbolos con los que trabajamos nosotros y se puede descargar gratis de “Google Play” en *smartphones*.

I: Ok, mirá...ok....bueno...muy bien....próximo tema sería los órganos del habla...acá hay un lindo dibujo...acá está....que sería uno de los primeros temas teóricos que ven...dice “¿Qué te pareció lo fácil y lo difícil acerca de recordar el nombre y bueno, todos los detalles de los órganos? (Se le facilita un gráfico similar al que se encuentra a continuación)

N: Bueno, esta es la primera vez que me ponía a prestar atención de esa parte de la boca...y más en inglés...como que en realidad lo que tuve que hacer es memorizar...o sea hacía un dibujo y le ponía flechitas...trato de recordar según el dibujo...pero con el tiempo uno se termina olvidando, porque si vos no memorizas...no es la mejor forma, pero probablemente debe ser porque tengo pocas técnicas de estudio....pero esa por lo menos fue la que yo encontré...y tratar de memorizar dónde era que estaba cada una de las partes...de lo que eran los órganos para hablar...de esa forma fue, con dibujos....

Natalia reconoce que utiliza pocas técnicas de estudio en esta asignatura, obviamente es porque conoce otras o utiliza otras en otras asignaturas. Ella no confía demasiado en estrategias de aprendizaje de tipo cognitivas tales como memorizar, puesto que lo que estudia utilizando esa técnica lo olvida fácilmente.

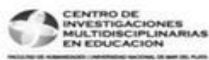
I: Bueno....muy bien....y qué te resultó fácil acerca de los órganos? Si es que algo te resultó fácil...

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

N: Eh...lo que me resultaba por ahí difícil era el tema que tenemos tres tipos de “palate” y tratar de saber la descripción de cada uno...ahí se me complicaba un poco...más que nada porque estaba muy muy prendida a lo que era memorizar cada uno, sino...hace un año y me olvidé, eso fue lo que terminó pasando, ¿no? Si hubiese agarrado una boca y hubiese empezado a tocar todas las partes, lo hubiese recordado más...

Natalia hace alusión al molde de una boca, algo tridimensional del tipo de molde que realiza el odontólogo con yeso y que el docente podría fabricar con porcelana fría. Es una buena idea, un valioso aporte, Natalia apela al sentido táctil para aprender: tocar las partes de la boca, el sentido visual no fue suficiente para ella. Es posible que en este punto estemos fallando los docentes, puesto que a veces no incentivamos o apelamos a otras estrategias de estudio, generalmente por cuestiones de tiempo. Se les podría pedir a los alumnos que lleven a clase un paquete de ¼ de porcelana fría y hagan un paladar, por ejemplo. De esa manera podrían “tocar” las tres partes del paladar: el paladar blando, el duro y el arco alveolar, como ni siquiera se puede hacer con un paladar real, por lo menos no la parte blanda...Lo mismo podría hacerse con la lengua, que también se divide en partes diferentes con el propósito de estudiarlo....

I: Aha...hubiera sido diferente..

N: Claro...no con un dibujo y marcarlo, porque eso termina siendo...no terminás encontrándote con lo que tenés que aprender...lo mejor que puede pasar en este caso es que agarres...no sé, agarrar una boca...y decir esto es acá acá acá...de la misma forma en la que tocamos que eso no te lo olvidás más.....un dibujo es más fácil de olvidar que si vos te estás tocando, o estás tocando una boca y podés recordar todas las partes...

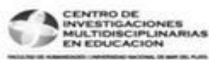
I: Bueno, muy bien... bueno, las cuerdas vocales, que están también en el gráfico...dice “¿Cuál fue tu recorrido que al final te llevó a la toma de conciencia de la importancia de

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

la sonoridad y la ausencia de la misma...o sea de los voiced (sonidos sonoros) y voiceless sounds (sonidos sordos)...¿no? Que tienen que ver con las cuerdas vocales....

N: Claro...eh...la importancia de distinguir entre los sonidos...bueno, en realidad más que nada yo creo que la importancia siempre está como estudiantes está más que nada ligada a que vos tenés que aprender bien cuáles son los voiceless para poder tratar de entonar bien, cuando tenés la..el dictado, o tenés que hacer una transcripción...tener menos errores, te lo digo desde el punto de vista totalmente del corazón, eh?

No e claro que quiere decir Natalia con “entonar”, pero supongo que se refiere a no reemplazar un sonido sonoro por uno sordo, por ejemplo el sonido sordo /s/ por su contraparte sonora /z/ o viceversa, por ejemplo...no confundir sonidos durante los cuales vibran las cuerdas vocales con los que no...

I: mmhh...si si

N: Cuantos menos errores...más chances...

I: ¡Claro!

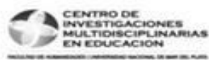
N: Esa es tu presión mayor, o sea si yo no sé distinguir...no paso...o sea, con la técnica más básica, después memorizar los voiced y voiceless y de esa forma empezar a estudiar y practicar practicar hasta que un día te sale sin...de una forma automática, ¿no? Pero es más que nada, la importancia para mí de distinguirlo fue principalmente porque era una cuestión de supervivencia...si yo no aprendo la distinción, no voy a seguir...no paso...eh...por ahí otra persona un poco más avanzada te diría la importancia verdadera...(risas)...yo lo veo más como una cuestión de tener que aprenderlo más que nada por para aprobar la cursada y me sirvió mucho, como dije anteriormente el tema de poder poner una mano acá y poder...Chiatti nos enseñó esto creo...la forma clásica...y es la única que me acuerdo...(risas)

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

Saber distinguir los sonidos sordos de los sonoros (el resto de las consonantes, todas las vocales y los diptongos) es fundamental para aplicar las reglas de pronunciación de las inflexiones, pero es algo que los alumnos no prestan atención al principio de la cursada. Natalia no explica la importancia fonológica de distinguir sordo/sonoro, pero sabe que es fundamental para aprobar la materia, para “sobrevivir”, lo cual es suficiente.

I: Bueno...(risas) está bien...¿Cómo preparaste este tema, que entraba para el primer parcial?

N: ¿El de las cuerdas vocales?

I: Claro, los organs of speech...

N: Lo que hice fue...hice un dibujo porque pensé que me iban a tomar probablemente un dibujo...eh...¿Qué más? Bueno, la descripción de cada uno, también, o sea al lado del dibujo ponía, los numeraba y ponía la descripción de cada uno...y...eh...eso básicamente, sí...

Natalia apeló a sus estrategias visuales para estudiar los órganos del habla, sobre todo para poder dibujarlos si se le requería en un examen. Si no se ha hecho en clase, no es relevante o justo incluirlo como consigna del examen supongo. Ella no mencionó otras estrategias de estudio, como grabarse leyendo la descripción de cada órgano en un archivo de sonido para luego escucharlo camino o casa en el colectivo. Una variación de esta técnica es grabarse describiendo los órganos sin leer de las notas, para comprobar cuánto se recuerda del tema, o si se lo puede explicar claramente...

I: Bien, está bien, está muy bien...¿Alguna vez preparaste el tema con un compañero? ¿O en grupo?

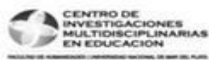
N: Sí...eh...estudié un par de veces, sí...más que nada para comparar las notas que tomaba cada uno y si entendimos lo mismo...y si había una duda en común, de última consultábamos...

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

I: Perfecto Natalia...Mil gracias!!!

Conclusiones

En una etapa anterior de esta misma investigación, pero cuyo datos se relevaron mediante diarios de clase, se concluyó que la mayoría de los alumnos que cursan la asignatura hacen un sub-uso de estrategias de aprendizaje indirectas. Los datos se analizaron por medio de la modalidad narrativa paradigmática, la cual permitió realizar generalizaciones en los resultados.

En esta segunda etapa, en la cual los datos se relevaron por medio de la entrevista en profundidad, la información se analizó utilizando la modalidad narrativa propiamente dicha, lo que significó que la información proporcionada por cada entrevistado es importante por su singularidad. En consecuencia, en esta etapa del trabajo el interés se centra en los datos únicos y singulares de cada entrevistado.

El caso de Natalia no es de ninguna manera representativo, ya que es una alumna experta y totalmente adulta como ya se mencionó. Sin embargo, la entrevista fue inmensamente rica por las ideas aportadas, por los abordajes planteados, por los caminos recorridos compartidos. Natalia sería un ejemplo del concepto de “buen alumno” con el que se trabajó a principios de los 2000, ya que la mayoría de sus creencias son correctas, en un sentido amplio. Correctas en un sentido positivo, ya que tienen potencial para aportar ideas, ayudas o sugerencias a aquellos alumnos que día a día trabajan para vencer los obstáculos que no les permiten avanzar en la cursada.

Por razones de espacio, sólo se trabajó con parte de la entrevista.

Referencias

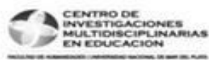
7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS

(HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

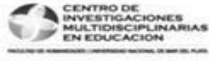
- Altan, M (2006) “Beliefs about Language Learning of Foreign Language- Major University Students”, *Australian Journal of Teacher Education*, (31) 2
<http://ro.ecu.edu.au/ajte/vol31/iss2/5>
- Barcelos, A “Unveiling the relationship between language learning beliefs, emotions and identities”, *Studies in Second Language Learning and Teaching* 5(2) 2015 (301-325)
- Bolivar, A (2000) “¿De nobis ipsis silemus? Epistemología de la investigación biográfico-narrativa en educación. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 4(1). Consultado el día mes año en el [www:](http://redie.ens.uabc.mx/vol4no1/contenido-bolivar.html)
<http://redie.ens.uabc.mx/vol4no1/contenido-bolivar.html>
- Bruner, J “Life as narrative”, *Social Research* vol 71: No 3 Fall 2004
- Bruner, J (1986) *Actual Minds, possible worlds*, Cambridge MA: Harvard University Press
- Denzin, N “The reflexive interview and a performative social science”, *Qualitative Research* 2001 1(1), 23-26
- Maftoon, P & Shakouri, N “Relationship between learners’ beliefs system and the choice of language learning strategies: a critical study”, *International Journal of Research Studies in Language Learning*, 2013 April, 2 (2), 39-48
- Macuch, R & Leite, C “Análisis de una narrativa autobiográfica profesional en la enseñanza superior”, *Tendencias pedagógicas* N° 24 2014
- Maple, M & Edwards, H “Locating and understanding voices in narrative enquiry” en Minichiello, V & Kottler, J (2010) *Qualitative Journeys*, Los Angeles: Sage
- Moon, J (2010) “Assessment” UCD Teaching & Learning/Resources www.ucd.ie/teaching
- O’Malley J & Chamot A (1990) *Learning strategies in second language acquisition*, Cambridge: CUP

7, 8 y 9 de septiembre de 2017

II FÁBRICA DE IDEAS (HISTORIAS Y PRÁCTICAS)

NARRATIVAS, (AUTO)BIOGRAFÍAS Y PEDAGOGÍA:

OTRA MANERA DE CONOCER, DECIR Y HACER LAS EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN



ISBN: 978-987-544-778-3

Oxford, B (1990) *Language learning strategies: what every teacher should know*, Boston:

Heinle & Heinle

Sparks, A & Devis Devis, J (2003) “Investigación narrativa y sus formas de análisis: una

visión desde la educación física y el deporte” *Agora para la educación física y el*

deporte, N°2-3, pp 51-60

Valsecchi, M & Ponce, S “Creencias de docentes de inglés de escuela secundaria: su

importancia e implicancia en la formación docente”, *VIII Jornadas Nacionales*

sobre la Formación del Profesorado”, 29-30 y 31 de Octubre 2015, Mar del Plata,

Argentina.